



INCWADZI
YETINDZABA YE-

SADiLaR

South African Centre for Digital Language Resources

ISEKELWA
NGETIMALI:



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

ISINGATFWE:



LABABAMBISENE:



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA
UNIVERSITY OF PRETORIA
YUNIBESITHI YA PRETORIA



UNIVERSITEIT
iYUNIVESITHI
STELLENBOSCH
UNIVERSITY

SISWATI: Lweti 2021



EMANYUVESI ASENINGIZIMU AFRIKA – BADLALI LABACAVILE EMASWINI E- SADILAR

- Prof Langa Khumalo

Umgomo we-SADiLaR kucalisa nekusebentisa tinhlelo tekompuyutha kute kucwaningwe futsi kutfutukiswe tilwimi letingu-11 taseNingizimu Afrika letisemtsetfweni, khona itokwakha iphindze ikhulise imifundzate yebuchwepheshe be-digital humanities eNingizimu Afrika nasevenikati, futsi ngesikhatsi lesifananako yakhe tinhlelo letihlanganisa emalunga lasenzaweni newakulamanye emave lanetakhiwonchanti letifanana netetfu nobe letinye letingaba lusito.

Fundza mayelana:

Emanyuvesi aseNingizimu Afrika – badlali labacavile emaswini e-SADiLaR

IPhrojekthi Yemagama Lachaziwe E-COVID-19 Ngetilwimi Letehlukehlukeni

Imitfombo Yesichazamagama Lesikukhompuyutha Sesi-N|uu

#InyangaYabomake2021: Kukhulisa Umphakatsi Wabomake Labanelwati bebuchwepheshe bokuphila Kwebantfu Nesayensi Yetenhlalo

Lucwaningo ngemagama esiBhunu lachaza bulili e-SADiLaR

Imibutsano letako

1

2

3

9

11

12

Ngesizatfu saloko emanyuvesi aseNingizimu Afrika atikhungo letiyinhloko letikwati kukhulisa emasu nemsebenzi we-SADiLaR. Kungako-ke iwatsatsa njengebalingani bayo. Umcondzisi lomkhulu we-SADiLaR, Prof Langa Khumalo, ucalise kuvakashela emanyuvesi kute kube khona kuhlanguka lokuhlelekile endzaweni Lesikhungo, njengobe nje kuchaziwe eluhlelweni lwemasu lwe-SADiLaR.

Ngenca yemkhuhlane we-Covid-19, kudzimate kube ngunyalo konkhe kuvakasha kwenteka ngeluhlelo lwe-vidiyo leliku-intanethi njenge-Zoom nobe i-Microsoft teams.

Kulemihlangano, Prof Khumalo waveta umsebenzi nemgomo we-SADiLaR. Inhloso yalokuvakasha kukhutsata kubambisana emkhatsini wemanyuvesi ne-SADiLaR ngekuvumalana netici letiphawulwe tikhungo temanyuvesi letinesidzingo nobe tindzawo letifisa kukhula kuto. Kube nemiphumela lengafanani kodvwa lejabulisako lesiniketa litsemba lemphumelelo. Kuhlanguka neNyuvesi yase-Stellenbosch, iNyuvesi yaseNshonalanga Kapa, i-Cape Peninsula University of Technology, iNyuvesi yase-Witwatersrand, iNyuvesi yasePitoli kanye neNyuvesi yaseVenda kuholele ekutseni sibe nemihlangano leyengetiwe kute sicinise tibopho tetfu nekutsi sibe

nemgomo nemiphumela lefananako. Kuvakasha eNyuvesi yakaZulu-Natal kube nemfutfo nakwetfulwa imojuli ye-Digital Humanities eSikolweni Sebuciko. Lemojuli itawuchutjwa ngalokuphelele ku-intanethi, futsi itawuhlolwa kusigaba sesibili sa-2021.

I-SADiLaR ihlanganyela naletikhungo kute icedzele imemorandamu yekucondza tintfo letilawula imphumelelo yalokwenteka nyalo nasesikhatsini lesitako. Ngekufika Kweluhlaka Lwenchubomgomo Yelulwimi Lolusha Lwemfundvo Lesetulu, Prof Khumalo, abambisane ne-Universities South Africa (USAf), uhola luchungechunge lwetinkhulumiswano letintsatfu lolutawuba neMaphini-Shansela kanye Nemasekela Phini-Shansela ato tonkhe tikhungo tahulumeni letingemashumi lamabili nesitfupha kanye nalabanye labasekelako lababalulekile kute babeke i-SADiLaR kube ngiyo ngalokuyinhloko lekipha tinsita tekusebenta kwetebuchwepheshe nekusetjentiswa ngemphumelelo Kweluhlaka Lwenchubomgomo Yelulwimi Lolusha Lwemfundvo. Kudzimate kube ngunyalo, kuvakasha emanyuvesi kube yimphumelelo lenkhulu.





IPHROJEKTHI YEMAGAMA LACHAZIWE E-COVID-19 NGETILWIMI LETEHLUKEHLUKENE

- Nomsa Skosana Na-Respect Mlambo

Ngasekucaleni kwalomnyaka, i-City of Tshwane yachumana ne-South African Centre for Digital Language Resources (SADiLaR) kute isite ekwaxhiweni kweluhla lwemagama lachaziwe e-Covid-19 ngetilwimi letehlukehlukene taseNingizimu Afrika.

Kwachunyanwa ne-SADiLaR ngenca yekutsi inenzawo leyinhloko yemibutsano futsi inakisisa kutfutfukiswa kwato tonkhe tilwimi taseNingizimu Afrika letisemtsetfweni, iphindze isekele kucwaniwa nekutfutfukiswa kwebuchwepheshe yelulwimi kanye netifundvo telulwimi kusayensi yekuphila kwebantfu neyetenhlalo.

Luhla lwemagama lachaziwe lwahlanganiswa yi-City of Tshwane ne-SADiLaR. Ekucaleni emagama lachaziwe bewatfolakala ngesiNgisi kuphela. Ngemuva kwaloko, i-City of Tshwane ne-SADiLaR kwahlela kutsi emagama achazwe ngato tonkhe tilwimi taseNingizimu Afrika letisemtsetfweni. I-City of Tshwane yahlela kutsi ahunyushelwe kunati tilwimi letisitfupha: Sepedi, Setswana, siBhunu, siZulu, siVenda nesiTsonga, kwase kutsi i-SADiLaR yona yahlela kutsi ahunyushelwe etilwimini letine lebetisele lokusiNdebele, Siswati, siXhosa neSesotho. Onkhe emagama kuto tonkhe tilwimi abese ahlelwa yi-City of Tshwane ne-SADiLaR. Kuhlolwa kwemagama lachaziwe kwentiwa yikomiti yekuhlola emagama lachaziwe lengephansi kwe-National Language Bodies (NLB) futsi lenchubo yasekelwa ngekwetimali yi-SADiLaR kwabese kutsi i-City of Tshwane yengamela lonkhe loluhlelo. Inchubo yekuhlola beyingafaki ekhatsi emalunga e-NLB kuphela, kepha beyihlanganisa nabochwepheshe belulwimi nebacwaniwa bato tonkhe tilwimi, kanye netati talomkhakha.

Licembu lalephrojekthi belinanankha emalunga ngaphansi kwelulwimi ngalunye:

- **SiBhunu:** Emalunga langu-4 e-NLB, bochwepheshe belulwimi labangu-5 nebacwaniwa kanye nesati sinye lesivela eLitikweni Letemphilo.
- **SiXhosa:** Emalunga langu-13 e-NLB, chwepheshe munye welulwimi kanye nemcwaniwa.
- **Siswati:** Emalunga langu-9 e-NLB, bochwepheshe belulwimi labangu-2 nebacwaniwa kanye nesati sinye salomkhakha.
- **SiNdebele:** Emalunga langu-11 e-NLB, bochwepheshe belulwimi lababili nebacwaniwa kanye nesati sinye setemphilo lesivela eLitikweni Letemphilo.
- **Setswana:** Emalunga langu-13 e-NLB kanye nabochwepheshe belulwimi labangu-3.
- **Sesotho:** Emalunga langu-8 e-NLB, chwepheshe munye welulwimi kanye/nobe umcwaniwa nesati sinye lesivela eLitikweni Letemphilo.
- **SiZulu:** Emalunga langu-12 e-NLB, bochwepheshe belulwimi labangu-3 nebacwaniwa kanye nesati sinye salomkhakha.
- **SiTsonga:** Emalunga langu-12 e-NLB, bochwepheshe belulwimi labangu-3 nebacwaniwa kanye nesati sinye lesivela eLitikweni Letemphilo.
- **Sepedi:** Emalunga langu-11 e-NLB kanye nabochwepheshe belulwimi labangu-3.

Chafata lana
kute uchumane
natsi:





Luhla lwemagama lachaziwe luyatfolakala nasencolobaneni ye-SADiLaR's leku-



Chumana natsi:



- **SiVenda:** Emalunga langu-10 e-NLB, chwepheshe munye welulwimi kanye/nobe nemcwaningi kanye nesati sinye salomkhakha.
- **SiNgisi:** Umcwaningi munye kanye nachwepheshe munye welulwimi.

Onkhe emalunga langu-136 e-NLB, bochwepheshe belulwimi, bacwaningi, lamanye emalunga e-SADiLaR, kanye nalabo lababuya ku-City of Tshwane bafaka sandla ngendlela lemangalisako ekuphumeleleni kwalephrojekthi.

Kugunyatwa kanye nekuhlolwa kwalamagama lachaziwe etilwimi letehlukelwe kwentiwa yi-NLB isekelwa ngekwetimali yi-PanSALB. I-City of Tshwane yacedzela tinyatselo

tekugcina talephrojekthi, lokufaka ekhatsi kubuyeketa emagama, kushicilela incwajana, kanye nekusakata emakhophi alencwajana ngeluhlelo lwekhompuyutha nobe loluphrintiwe.

I-City of Tshwane yashicilela ngalokusemsetfweni luhla lwemagama lachaziwe e-COVID-19 ngetilwimi letehlukelwe yawenta atfolakala melula kusukela nga-July 2021 ku-[website](http://www.tshwane.gov.za) yabo letsi www.tshwane.gov.za, futsi emakhophi laphrintiwe ayiswa ematikweni lehlukelwe. Luhla lwemagama lachaziwe luyatfolakala nasencolobaneni ye-SADiLaR's leku- <https://hdl.handle.net/20.500.12185/544>.

IMITFOMBO YESICHAZAMAGAMA LESIKUKHOMPUYUTHA SESI-N|UU

- Kerry Jones, Bonny Sands, Menno van Zaanen

Si-N|uu lulwimi lwesi !Ui-Taa lolusengotini lenkhulu futsi belukhulunywa ngema #Khomani eNingizimu Afrika kadzeni. Ngekwelisiko, ema #Khomani bewabatingeli labavela esigodzini lesiseningizimu yeKalahari. Lamuhla, imphilo labayiphilako ayisabahambisi kangako.

lokubhulungu kutsi, ngekusho kwetati telulwimi, kunamake munye lophilako losalukhuluma kahle lolulwimi lwesi- N|uu. Libito lakhe ngu #Xuu lEeki Katrina Esau. Eminyakeni leyendlulile, "Ouma", njengobe labamtsandzako bavame kumbita kanjalo, wafelwa ngemalunga emndeni lasedvute nebangani lebekakhuluma nabo lolwimi lwesi-N|uu.

Ngesizatfu sekwetama kuhlunganisa umtfombo wemlandvo newelulwimi lotfolakalako ngesi-N|uu, I-African Tongue ne-N|uu Language Authority kanye ne-SADiLaR bahlanganyela kuphrojekthi lekutsiwa "Yimitfombo

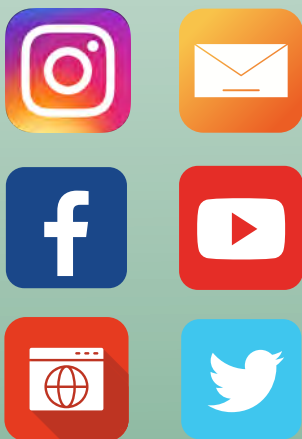
Yesichazamagama Lesikukhompuyutha Se-N|uu". Inhloso lehamba phambili yalephrojekthi kuhlunganisa lucwaningo lwakadzeni nelwanyalo lwelulwimi lwesi-N|uu bese lufakwa kusichazamagama lesitawushicilelwa ngetindlela letintsantfu, sichazamagama lesitawulinganisela ngelinani seluhlelo loluphrintiwe, sichazamagama seluhlelo lwekhompuyutha lolutfolakala kuwebusayithi kanye nesichazamagama lesiku-app. Lemitfombo itawutfolakala mahhala nasesiphelile lesichazamagama ekucaleni kwa-2023.



Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Lababambiseni kulephrojekthi:

Chumana natsi:



UMLANDVO LOMFISHANE WEKUCALISWA KWEEKUBHALWA KWESI-N|UU:

Eminyakeni yabo-1970, bekucatjangwa kutsi lulwimi lwesi-N|uu beselushabalele e-Afrika leseningizimu. Nanobe kunjalo, ngabo-1990 ngesikhatsi kunenchubo yekuhlola emasiko kusetjentiswa i-UNESCO, kwavela bantfu labangemashumi lamabili nesitfupha labakhuluma si-N|uu. Tati telulwimi njengaNigel Crawhall, Tony Traill naLevi Namaseb bacinisekisa kutsi vele labantfu bebakhuluma si-N|uu hhayi siNama njengobe bekuke kwacabanga bantfu labahlala endzaweni. Ngako boCrawhall, Traill naNamaseb ngekutimisela benta umetamo wekubhala phansi lolulwimi njengobe bekusidzingo selive lonkhe. Imininingwane lephelele yalenchubo ngekubambisana nemalunga endzawo iyatfolakala eNyuvesi YaseNshonalanga Kapa, kuma-Special Collections

ngephansi kwelibito lelitsi-“#Khomani San | Hugh Brody Collection (BVF41)”.

Kusukela ngaleso sikhatsi lulwimi lwesi-N|uu lunakwe tati telulwimi telive letfu netemave emhlaba ngesikhatsi tihlola tilwimi tase-Afrika leseningizimu letisengotini yekushabalala. Idatha yakamuva lecongelelwe nalehloliwe yabutfwa nge Nkhwekhweti 2021 e-Upington nguKerry Jones, Ouma Katrina Esau (umuntfu wekugcina lokhuluma si-N|uu), nguClaudia Snyman (umtukulu wa-Ouma Katrina Esau), nguDavid van Wyk (Mabhalane we-N|uu Language Authority), Sussie Bock (lilunga le-Kalahari N|uu Language Authority and descendant of N|uu speakers) naBonny Sands (lobekasita aku-intanethi yase-USA).

KUHLANGANISWA KWEDATHA YEKUCWANINGA NEKUTFUTFUKISA:

Idatha yelulwimi leyahlanganiswa nguBonny Sands, Chris Collins, Amanda Miller, Johanna Brugman, Levi Namaseb kanye na-Alena Witzlack-Makarevich yasakatwa ngenca yalephrojekthi. Kudzimate kube ngulamuhla, kuhleleka kwaledatha kunekwatiswa lokubanti futsi kunemagama lachaziwe langetulu kwa-1560. Ledatha yabutfwa kusetjentwa nebantfu lebebalimunye ebeleni lolulwimi kepha nyalo lesebashona: Bo-Anna Kassie, Hanna Koper, Griet Seekoei, |Una Rooi, Kheis Brou, Hannie Koerant, Andries Olyn, Vytjie |Abaka Koper kanye naSimon Sauls. Ouma Katrina Esau naye waba nencenye kulokubhalwa kwemagama lesingeke sikukhohlwe futsi usachubeka asita ngekuhlolwa kwekahunyushwa kwemagama nekurikhodwa kwawo. Onkhe lamagama labhaliwe ahunyushelwe

elulwimini lwesiBhunu, lwesiNgisi nelwesi-Khoekhoegowab (lokuluhlobo lwase-Namibia lolwarikhodwa ngu-Prof Levi Namaseb). Ngetulu kwaloko, kunemakhophi labhaliwe e-IPA (lachaza kubitwa kwemagama) esi-N|uu labhaliwe. Lesethi yedatha iphindze ibe nalokurikhodiwe lokungu-4860 kwemagama lachaziwe kanye nalokunye lokurikhodiwe lokungu-20,000 (sibonelo saloko, bonkhamisa lokutsiwa yi-diphthong, luhla loluyinhloko, kanye netinsita tekufundza). Nangetulu kwekubhalwa lokumbalwa kwesi-N|uu eminyakeni yakamuva, kuhlelwa kwaledatha kusiniketa kwatiswa lokucondzakalako kwekubhalwa lwalolulwimi. Yonkhe idatha isenchubeni yekucedzelwa bese ibekwa

ISEKELWA NGETIMALI:



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Lababambiseni
kulephrojekthi:



RHODES UNIVERSITY
Where leaders learn



AFRICANTONGUE
Professional linguistic consultancy

Chumana natsi:



ngekwetinhlelo tekompuyutha kute itfolakale etincobaneni te-SADiLaR ngekuvumelana nemtsetfo we-FAIR kute kucinisekiswe kutsi

iyatfolakala, iyafinyeleleka, iyandluliseleka futsi iphindze isebentiseke.

IMIKHICITO YEPHROJEKTHI:

Kuhlelwa kutsi imikhicito lelandzelako ibe seyitfolakala emphakatsini waseNingizimu Afrika nasemhlabeni jikelele nga-2023:

1. SICHAZAMAGAMA LESIPHINTIWE

Emakhophi etichazamagama letiphrintiwe letingu-5000 letihunyushwele etilwimini letine letichazwe ngenhla atawutfolwa bantfu bemdzabu wema-#Khomani, yimitapo yetincwadzi letsite, ticolwa kanye nalabashisekela lulwimi. Lesichazamagama sitawufaka ekhatsi imininingwane yekuphila kwebantfu labakhuluma si-N|uu lababe nencenye kulephrojekthi nemininingwane yetati telulwimi letisebente ngekuhlelwa kwaledatha.

2. SICHAZAMAGAMA LESIKU-APP YEFONI

Luhlelo lwesichazamagama lesiku-app yefoni lutawutfolakala ku- iOS ne-Android. Le-app itawusita kutsi lesichazamagama sitfolakale ngetilwimi letehlukelukene futsi kuseshwa kwemagama kwenteke

melula. Intfutuko leseyantekile iveta kutsi kutawuba netindlela letimbili tekuyisebentisa: luhlelo lwekungasebentisi i-intanethi neluhlelo lwekusebentisa i-intanethi lolusebenta ngendlela letsi ayehluke kancane. Kutawutfolakala emarikhodingi lalalelwako kule-app.

3. SICHAZAMAGAMA LESIKU-WEB

Sichazamagama lesiku-web sitawuba nalokunyeti lesikucuketse nasicatsaniswa neluhlelo lwe-app njengobe sitabe singavinjwa sikhala nemandla efoni. Sitawutfolakala ku-web browser ngephansi kwe-website ye-SADiLaR. Sitawusebenta ngendlela lefanako naku-app yefoni bese sona siba nalokulalelwako lokurikhodiwe. Kuto totimbili, sichazamagama lesiku-app nalesiku-web, kufanele kutfutukiswe tintfo letitsite tekusisebentisa. Sibonelo saloko, kufakwa kwetimphawu letimelela indlela yekukhuluma yelulwimi lwesi-N|uu.

SINYATSELO LESILANDZELAKO KUPHROJEKTHI:

Kwanyalo, kuhlelwa kwedatha kusenhubeni yekuyicedzela nekuhlolwa kwemagama esichazamagama kusetjentiswa umuntfu lokhuluma si-N|uu losaphila. Ngemuva kwaloko emagama kufanele ahlolwe kute avumelane nemsebenti lowentiwe bacwaningi/netati telulwimi kute kucinisekiswe kutsi kuyavumelana kuko konkhe kuhlelwa kwedatha. Kutakwentiwa lamanye emarikhodingi alokulalelwako nangabe kudzingeka, kufanele kuhlolwe naleminyane imininingwane yedatha futsi ilungiswe nangabe kudzingeka. Masinyane,

nasekuphelile kuhlolwa kutsi idatha iyavumelana futsi iphelele, itakwentiwa itfolakale ku-website ye-SADiLaR. Loku kutakwenta bacwaningi bakwati kuhlola idatha nangabe bafuna. Ledatha lehloliwe itawuguculwa ivumelane netinhlelo letidzingeke kute sichazamagama sitfolakale ngetindlela letingafani (sichazamagama lesiphrintiwe, sichazamagama lesiku-app kanye nesichazamagama lesiku-web).

Lephrojekthi ihlangabetana netinsayeya letehlukelukene. Nasi sibonelo,

ISEKELWA NGETIMALI:



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Lababambiseni
kulephrojekthi:



science & innovation

Department:
Science and Innovation
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



Chumana natsi:



munye kuphela umuntu lokhuluma si-N|uu longasiniketa kwatiswa lokulusito ngemagama lakudatha. Umkhuhlane lokhona kanyalo ukwenta kube matima kuhamba njengobe sicabangela timphilo talabo labanencenye. Endzabeni yetebuchwepheshe, emadiacritics/timphawu letisetjentiselwa kuchaza indlela ligama lokufanele libitwe ngayo kanye nekuphimsela imisindvo nawukhuluma kusiniketa bumatima lobutsite. Sibonelo saloko kutsi kufakwa kwaletimphawu eluhlelweni lwesichazamagama lesikukhompuyutha kumatima ngobe letimphawu atikho ku-keyboard. Kuphawula emaphutsa (sibonelo, nakuneliphutsa ekubhaleni) nako akusimelula. tonkhe letinkinga tiyalungiswa kusetjentiswa ticatululo letitfutukisiwe. Letinkinga kanye neticatululo kuveta kutsi kwakhiwa kwetinsita letifanana naleti akusiyo

intfo lencane futsi kudzingeka kutsi licembu lebacwaningi litfole ticatululo letikhethesekile.

Lababambiseni kulephrojekthi: i-African Tongue, i-N|uu Language Authority, i-Department of Science and Innovation, i-South African Centre for Digital Language Resources, i-Stellenbosch University, i-Rhodes University, kanye ne-Northern Arizona University

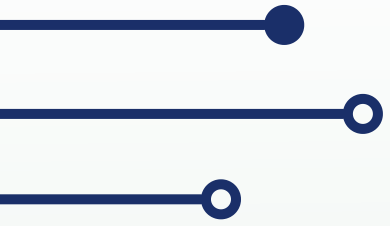
Isekelwa ngekwetimali: Litiko Letemidlalo, Tebuciko Nemasiko

Kute utfole kwatiswa lokwengetiwe ngalephrojekthi sicela uchafate lelinki lelandzelako lenesetfulo samahlala:

https://figshare.com/articles/presentation/Development_of_a_digital_dictionary_for_N_uu/15104322



Umbhalo Losesitfombeni: Umsebenti wekucala wesati selulwimi sibhala lulwimi lwesi-N|uu ngabo-1990. Nawusuka ngesencele uya kusekudla, nguDawid Kruiper (lobekangumholi wemdzabu wema †Khomani), Andries Olyn (umuntu lokhuluma si-N|uu) na-Nigel Crawhall (sati selulwimi nesishoshovalu semalungelo ebantfu).



**Kute utfole kwatiswa
 lokwengetiwe
 ngalephrojekthi
 sicela uchafate lelinki
 lelandzelako
 lenesetfulo
 samahhala:**



Chumana natsi:



Umbhalo
 Losesitfombeni:
 Dawid Kruiper
 usebenta nesati
 selulwimi
 saseNamibia, Levi
 Namaseb,
 ngemagama
 etindzawo temdzabu
 tesigodzi
 saseKalahari.



Umbhalo Losesitfombeni: labadzala bema #Khomani beme ngaphandle endzaweni nyalo lesekutsiwa yi-Kgalagadi Transfrontier Park. Basuswa kulenzawo ngobe bekwakhiwa siciwi sesive. Bakhonile kuphinde bayibuyisele kubo indzawo yabo letungelete i-Kgalagadi Transfrontier Park eNyakatfo Kapa futsi sebayakwati kungena epaki.





Umbhalo losesitfombeni: emantfombatane aka-Swartkop lakhuluma lulwimi lwesi-N|uu, ativeta ngabo-1990 futsi ngekuhamba kwesikhatsi aba tishosovu telulwimi lwabo, emasiko kanye nemagugu.

Chumana natsi:



Umbhalo losesitfombeni: Sati selulwimi Bonny Sands usebenta nalokhuluma si-N|uu, Simon Sauls, ehhovisini lesikhashana laseKalahari, nga-2006.





Umbhalo losesitfombeni: Kucinisekiswa kwedatha yase-Upington naKerry Jones, Ouma Katrina Esau, Sussie Bock, David van Wyk naClaudia Snyman, nga-May 2021.

tiyimfica Ingci 1956



Chumana natsi:



#INYANGAYABOMAKE2021: KUKHULISA UMPHAKATSI WABOMAKE LABANELWATI BEBUCHWEPHESHE BOKUPHILA KWEBANTFU NESAYENSI YETENHLALO

- Anelda van der Walt

“ENingizimu Afrika kukhunjulwa Inyanga Yabomake nge Ngci njengendlela yekuhlonipha labasikati labangetulu kwemashumi lamabili etinkhulungwane labashuca baya e-Union Buildings ngamhla tiyimfica Ingci 1956 babhikisha ngalokumelene neMtsetfo Wemapasi lobewushayelwe nabomake. Hulumente waseNingizimu Afrika wabeka kutsi Ingci ibe Yinyanga Yabomake futsi igujwa minyaka yonkhe ngamhla tiyimfica Ingci njengeLilanga Labomake.” (<https://www.gov.za/womens-month>)

Kulomnyaka, i-ESCALATOR yagubha Inyanga Yabomake ngekucalisa i-EMPOWER track ye-Digital Champions Initiative nga-5 Ingci. Kute yente loko, i-EMPOWER yahlela luchungechunge lwemibutsano lenesihloko lesitsi “Kutfola indzawo yakho kulelive lebuchwepheshe lelikhulako njengalomsikati

emkhakheni Wetekuphila Kwebantfu Nesayensi”. Lemibutsano beyentelwe labasikati labasemkhakheni wenhlangano yekucwaninga neyetemfundvo eNingizimu Afrika, kuto tonkhe tigaba temsebenti nakunobe ngumaphi emazinga elwati lwebuchwepheshe newethekhinoloji.



Tinkhulumo
letirikhodiwe
netitfombe
tetikhulumi
kuyatfolakala ku-
YouTube channel



Chumana natsi:



Lemibutsano beyihloselwe kusita labasikati labasemkhakheni Wetekuphila Kwebantfu Nesayensi Yetenhlalo babone sidzingo sekuba yincenye yetincociswano tethekhnoloji, babone kubaluleka kwelucwaningo lwetintfo tebuchwepheshe nemakhompuyutha, kutsi bangafundza njani futsi bakhule nekutsi bangakutfola kuphi kusekelwa. Sikhetse ikakhulukati imiphakatsi letimisele kukhulisa kutimela nekwehluka kuthekhinoloji, njenge-WanaData, RLadies, The Carpentries, kanye ne-Youthmappers. Tikhulumi tetfu betifaka ekhatsi bochwepheshe bethekhnoloji emikhakheni lehlukelukene yekucwaninga njengeyetemfundvo, yekuhlalisana kwebantfu, yekufundza ngebudlelwane bebantfu emhlabeni kanye neyekusebenta kwengcondvo.

Ngekwembiko wa-2018 lowashicilelwa yi-*Organisation for Economic Co-operation and Development* (OECD) lonesihloko lesitsi "BRIDGING THE DIGITAL GENDER DIVIDE INCLUDE, UPSKILL, INNOVATE" (2018), mancane ematfuba ekutsi bantfu labasikati basebentise ithekhinoloji. Esetfulweni sawo, naku lokushiwo babhali: "Lamuhla kuguculwa kwetebuchwepheshe kuvete indlela lensha yekutfufuka kwemnotfo futsi loko kungafaka sandla ekulinganeni ngekwebulili. I-intanethi, emapulatifomu etebuchwepheshe, bomahlalekhikhini kanye nendlela yebuchwepheshe yekusita ngetimali kuvulele wonkhe wonkhe ematfuba futsi kungasita kuvala ligebe ngekuniketa labasikati tindlela tekwenta imali leyengetiwe, kwandzisa ematfuba abo emsebenti kanye nekutfola lwati nekwatiswa lokwengetiwe. Kufanele silibambisise lelitfuba siletse kulingana ngekwebulili etindzaweni

temsebenti, sitfutukise kukhula kwemnotfo siphindze sandzise live lelitimele kutebuchwepheshe."

Kwakha live lelitimele kutebuchwepheshe kungulomunye wemigomo lemikhulu ye-ESCALATOR programme. I-Digital Champions Initiative, lithulusi lelibalulekile le-ESCALATOR, lelinemathrekhi lasitfupha ekufundzisa kute kusekelwe labo labasemkhakheni wekucwaninga Ngekuphila Kwebantfu Nesayensi eluhambweni lwabo lwekusebentisa tebuchwepheshe nemakhompuyutha, lamathrekhi entelwe tilaleli letingefani futsi i-EMPOWER track ngalokukhetsekile yentelwe kusekela bomake.

Loluhlelo loluluchungechunge lolwacaliswa yi-EMPOWER track belufaka ekhatsi tigaba letine letinetikhulumi letimbili esigabeni ngasinye. Kulenchubo besihlanganisa baholi bethekhnoloji labasemiphakatsini labafuna kusita labasikati nalamanye emacembu ebantfu labambalwa, kanye nebacwaningi labanelwati kuteKuphila Kwebantfu Nesayensi Yetenhlalo. Tinkhulumo letirikhodiwe netitfombe tetikhulumi kuyatfolakala ku-YouTube channel.

Banngi lababakhona kuloluhlelo futsi labanetinceye baveta emaphuzu nemibuto lelusito ngesikhatsi kuchubeka loluhlelo nangemuva kwalo. Tinhlango lebetikhona tifaka ekhatsi i-HSRC, i-UP, i-UCT, i-CPUT, i-SPU, i-UFH, i-UKZN, i-NWU, i-DUT, i-UWC, i-UNIZULU, i-UFS, i-TUT, i-WITS, naletinye! Sibuke embili kuchubeka sisebenta nalomphakatsi lokhulako wabomake labasemkhakheni Wethekhnoloji Yekuphila Kwebantfu Nesayensi Yetenhlalo labanesifiso sekuhlanganyela elucwaningweni lolwehlukelukene lwekufundza nethekhinoloji.

LUCWANINGO NGEMAGAMA ESIBHUNU LACHAZA BULILI E-SADILAR

- Benito Trollip

Ekupheleni kwa-2020 bacwangingi lababili be-SADiLaR, boBenito Trollip naDeon du Plessis, bacalisa umsebenti wekucwaninga magama lachaza bulili ngesiBhunu. Lesifiso sabo sakhiwa yi-[Afrikaans blog](#) Benito layibhala naRisha Lötter ekucaleni kwa-2020, lebeyikhuluma ngebulukhuni umuntfu labukana nabo nakafuna kutichaza yena nobe bulili bakhe nangabe emagama lanjalo angekho elulwimi lalukhulumako.

Kunakisisa emagama lachaza bulili ngesiBhunu, kanye nendlela yekucwaninga levulwe ngemakhompuyutha, kunikete labacwangingi litfuba lebebangafuni libalahlekele.

Ngekwebulili kanye nebhodi ye-PanSALB's yelulwimi lwesiBhunu eveni. Tintfo lekusadzingeka tihlolisise tiyachazwa kulesetfulo sabo.

Kusukela ngenyanga ya kholwane 2021, lokubambisana kuchubekile, ikakhulukati etihlokweni letisadzinga kucwaningisiswa. Kwanyalo, lephrojekthi iyakhuliswa ngetindlela letinyenti letifaka ekhatsi kubonisana ngemininingwane yetenhlalo, lulwimi, kanye netepolitiki letitsintse intfutuko yesiBhunu, kuhlanganise nekukhuliswa kwemagama lokwacocwa ngawo esetfulweni senkomfa lesichazwe ngenhla, kanye nekucoca ngekusetjentiswa kwemagama nobe imisho lengahle yehlise nobe ibukele phansi bantfu be-LGBTQIA+. Lephrojekthi itawubuka kutsi emagama lanjalo ayemukeleka yini emphakatsini nobe asasetjentiselwa kwetfuka nekwedzelela kuphela.

Bukela lesetfula se-video [LAPHA](#).

Bukela
lesetfula se-
video LAPHA.



Umsebenti wekucala lebekufanele bawente bekukubhala incwadzi lemfishane bese bayitfumela ku-*kunkomfa yemhlaba jikelele* leyentelwe tebulili netelulwimi. Incwadzi lemfishane labayibhala babese bayitfumela ku- 11th International Gender and Language Association's Conference ([available online](#)) yaba sinyatselo sekucala labasitsatsa kute lendzaba inakisiswe. Kuphindvwe kwengetwa setfulo se-vidiyo ku-*YouTube channel* ye-SADiLaR's. labacoca ngako lapho kufaka ekhatsi tincenye letingafani temlandvo lovamile wesiBhunu lokungenteka kutsi ube nesandla ekutsini kungabi nemagama lachaza bulili. Labacwangingi baveta umsebenti lowentiwa ngulamanye emalunga lakhuluma lolulwimi kuhlanganise naleminyane imiphakatsi leyetama kwakha lamagama, njenge-[Tshisimani Centre for Activist Education](#) kanye neNkomfa Lebukene Nekulingana

Chumana natsi:





IMIBUTSANO LETAKO

I-Digital Humanities Association of Southern Africa (DHASA) Conference

29 Lweti-3 Ingongoni 2021

Umbutsano we-DHASA ipulatifomu yemikhakha leyehlukehlukene yebacwaningi labasebenta kuto tonke tincenye tebuchwepheshe bokuphila Kwebantfu (lokufaka ekhatsi, lulwimi, tincwadzi, buciko lobubukwako, tifundvo tekuphefoma nemabhayisikobho, tifundvo tetindzaba, umculo, umlandvo, tenhlahakahle, imphilo yengcondvo, buchwepheshe belulwimi, tifundvo temitapo

yetincwadzi, ifilosofi, sifundvo setinchubo, emasofhiwe kanye nemakhompuyutha). Umgomo wayo kutfutukisa umphakatsi wesayensi webuchwepheshe bokuphila Kwebantfu.

Kubhalisa kuphela nga-28 Lweti 2021:

<https://dh2021.digitalhumanities.org.za/registration/>

Chafata lana kute ubhalisele incwadzi yetindzaba



I-ngungcutsela Yetinsita Tekufundza Tetilwimi Temdzabu Tase-Afrika

Nga-29 Lweti-3 Ingongoni (ngesikhatsi sembutano we-DHASA)

I-SADiLaR ihlela ingungcutsela yesibili ye-Rail emkhakheni wetinsita tekufundza tetilwimi temdzabu tase-Afrika. Lengungcutsela ihlose kuhlanguanisa bacwaningi labanesifiso sekukhangisa ngalabakutfolile nabacwaninga kuze batfutukise lomkhakha wetilwimi temdzabu tase-Afrika. Loku kutawuhlola simo lesikhona nyalo kutebuciko futsi kugcizelele kutfolakala kwetinsita tetilwimi tase-Afrika, lokufaka ekhatsi idatha nemathulusi. Ngetulu kwaloko, kutawusita ekutseni bakhone kuhlanguanyela lwati lolutfolwe bacwaningi labanelutsandvo

Iwetilwimi temdzabu tase-Afrika baphindze bacoce ngekutfutukisa kutfolakala kwetinsita.

Lengungcutsela ye Rail itawuba sendzaweni yinye nembutsano we-DHASA, ngenca yaloko kubhalisa kutakwentiwa ku-website ye-DHASA:

<https://dh2021.digitalhumanities.org.za/registration/>

Labahlanganyelako kufanele babhalisele kuba khona kulombutsano bese bakhetsa kutsamela lengungcutsela ye Rail ngesikhatsi basabhalisa.

Chumana natsi:

